Malagasy, Sakalava: Bible for James

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at [https://unfoldingword.bible/ult/](https://nam12.safelinks.protection.outlook.com/?url=https%3A%2F%2Funfoldingword.bible%2Fult%2F&data=02%7C01%7Cmarv_lucas%40wycliffeassociates.org%7Cab3b29dbe7fc44554aeb08d8080e8e70%7C7baa11086adb4be299cf00a4872ab1cf%7C0%7C0%7C637268205914531190&sdata=SW2KxVr%2BcxHGAgMpv602NzoYenorfHi9bOs2SNzVpR4%3D&reserved=0).

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

**You are free to:**

* **Share**— copy and redistribute the material in any medium or format.
* **Adapt**— remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

**Under the following conditions:**

* **Attribution**— You must attribute the work as follows: “Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>.” Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
* **ShareAlike**— If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
* **No additional restrictions**— You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:**

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

A picture containing text, clipart

Description automatically generated

TOC \o "1-2" \h \z \uRight-click to update field (doing so will insert table of contents).

Page left intentionally blank

## James

Chapter 1

1Jakoba, mpanompon-Dragnahary sy Tompo Jesosy Kristy, ho andreo foko roa ambign'ny folo niparitaky: arahaba.2Rambeso ho fifalia iaby zay, ry rahalahy, lafa mandalo ola sanihafa iaby nareo.3Hainareo va gny fitsapa gny finoagnareo ro naha avy fahareta.4Engao gny fahareta hahatantaraky gny asany, tena hivoatry voho ho feno tanteraky nareo iaby, fa tsy ho ory ndra ino ndra ino.5Lafa misy aminareo mila fahendre, engao I angataky gn'agny amy Ndragnahary, raiky zay nagnome an-tsitrapo voho tsy mandatsa zay iaby mangataky, sady nomegny azy zao.6Engao I hangataky amigny finoa, tsy misalasala amign'ino ndra ino. Fa zay misalasala de magnahaky gny onja-driaky zay ndesign'ny tsioky volo mitopatopa.7Zao olo zao là tsy tokony hieritreritry gny handramby ndra ino ndra ino baka amign'ny Tompo.8Ny olo manahaka zao là miroa sahy, mivalibaliky amign'ny lala iaby.9Engao gny rahalahy saira hanao gny fisandrata ho voninahitrigny.10Gny olo manan-kareha amign'ny fietreny, fotony I là hilofoky manahaka gny voninkazogn'ala agny amign'ny akata.11Gny masoandro ro miposaky amign'ny hafagna may sady manamay gny ala. Gny vonikazogn'ala mihintsa, sady gny hahasoany de ho levo. Manakagn'zao koa, gny olo manan-kareha là halazo agny amign'ny antsasaky gny lalagny.12Sambatry gny olo ze miaritry fitsapa. Fotony lafa baka nandalo fitsapa I, de hangalaky gny satroboninahitry gny fiaina, zay nampagnatenay tamy dreo zay teo agn-dragnahary.13Lafa misy alaim-panahy de engao I tsy hivola hoe: ''Ndragnahary ro nila fagnahy zaho'', fotony ndragnahary tsy azogn'ny raty rambesy fagnahy, ndraiky tsy mba mandramby ndre agn'ia ndre agn'ia.14Fa samby alaim-pagnahy amign'ny faniria manoka gny olo kiraikiraiky, zay mampisitaky voho mandresy azy.15Lafa baka tinorotoro gny faniria, là miteraky fahotà zao. Sady lafa mitombo tanteraky gny ota, laha miteraky fahafatesa.16Ka mety ho fitahy, Rahalahy teako.17Gny fanomezan-tsoa iaby voho gny fanomeza tonga lafatry iaby là baka agny agnabo. Zay là mijotro baka amign'ny babagn'ni fahazava. Miaraky amigny là tsy misy fiova ndra aloky nohogn'ny fiodina.18Ndragnahary là nisafily gny hagnome fitera antsika amign'ny volagn'ny fahamaria, mba ho karaza voaloham-bokatry reo raha iaby zay noforogny tsika.19Hainareo zao, rahalahy teako: engao gny olo iaby halaky hijanjy, tsy hivola malaky, sady tsy halaky ho romontry.20Gny hatezeragn'olo là tsy maha voa solo gny famarignan-Dragnahary .21koa ngao gny fahalotoa iaby voho gny faharatina iaby. Amim-panetre-tena là rambeso gny vola lafa nampetraky, zay afaky mamonjy gny fagnahinareo.22Angao ho mpankato gny vola nareo iaby fa tsy mpijanjy amizao avao, ka mamitaky gny naignareo.23Laha misy mpijanjy gny vola lafa tsy mpankato, là tahaky gny olo zay mandigniky gny sorany voajagnahary agnaty fitaratry I.24Mandigniky gny gnaigny I ka mandeha bakeo sady magnalino avy hatrany gny mikasiky azy.25Gny olo zay mandignihy soa gny lalàgn'ny fahafaha tonga lafatry, voho manohy manao zao, fa tsy mpijanjy fotsiny zay magnalino, de ho tahy amin-dreo asany zao olo zao.26Lafa misy mihevi-tena ho mpivavaky, lafa tsy mifehy gny lela, là mamitaky gny fony I, sady tsy misy viligny gny fivavaha.27Gny fivavaha malio voho tsy misy loto eo agnatrehagn-Dragnahary voho gny babantsika de zao: hagnampy reo kamboty voho reo mpitarihaigny amign'ny fahavohazagn'dreo, sady mitahy gny haigny mba tsy hisy loto baka amign'zao tontolo zao.

Chapter 2

1Ry rahalahiko, ka mitaha gny finoa an'i Tompontsika Jesosy Kristy, Tompony gny voninahitry, amign'ny fiagara amign'olo sasany.2Ataovy hoe misy olo militsy ao amin'ny fivorianareo manao peratry volamena sy siky soa, ary misy lehilahy mahantra koa militsy manao akanjo maloto.3Raha mijery an'ny olo misiky soa io iha ary mivola azy hoe: ''Azafady mipetraha eo amin'ny toera soa'', fa hivola amign'ny lehilahy mahantra io aho hoe: ''Mitsangana eroy iha'', na hoe: ''Mitoboa amign'ny tomboko eto,''4ka tsy mifampitsara aminareo ianareo va? Moa tsy lasa mpitsara amign'ny eritseri-dratsy nareo?5Mijanjina, ry rahalahy malalako, tsy fa nofilian-Dragnahary va gny mijaly amign'izao tontolo izao mba hanankarena amign'ny finoa sy mba ho mpandova ny fanjakana izay nampanantenain'ireo izay tia Azy?6Fa nareo nanala baraka gny mijaly! Moa va tsy gny mpanan-karena no Ka tsy gny mpanan-karena va ro mampijaly anareo? Moa tsy reo va no mitariky anareo ho amin'ny fitsaraha?7Ka mbo tsy reo avao va nagnaraty gny anara soa izay nanareo?8Ndre eo avao koa izay, laha manaraky gny lily gny mpanjaka nareo, araky gny Soratry Masina hoe: ''Tiavo gny namanao manahaky ny fitiavanao gny vatanao,'' dia manaova gny soa nareo.9Fa laha magnome sitraky gny olo sasany nareo, dia manota, ka voaheloky toy gny mpandika lily iaby.10Fa na ia na ia mankato gny lily iaby, nefa lavo amign'ny lala raiky monja, de ho meloky amign'ny lala iaby.11Ka azy nivola hoe: ''Aza mijanganjanga,'' nivola avao koa hoe:''Aza mamono olo.'' Raha tsy mijangajanga nareo, nefa mamono olo, dia mandika gny lily.12Noho zay mivolagna sy manaova manahaka azy ho tsaray reo amign'ny lily gny fahafaha.13Fa gny fitsaraha dia ho avy tsymisy famindram-po amin'ireo izay tsy naneho gny famindra-po. Ary gny famindra-po de mandresy gny fitsarana.14Ino moa gny soa, ry rahalahiko, raha mivola gny olo raiky fa manam-pinoa Izy, nefa tsy misy asa? Afaky hamonjy azy va zay finoa zay?15Ataovy hoe misy rahalahy na anabavy raty fisikina sy tsy ampy hany isan'andro.16Atavoy hoe misy raiky aminareo mivola amindreo hoe: ''Mandehana am-pilamina, manaova mafan ary mivokisa.'' Raha tsy magnome andreo gny raha ilany ho amign'ny vata nareo, ka ino no mahasoa an'izay?17Manahaka an'izay koa gny finoa, raha tsy asa izay, laha maty.18Kanefa misy olo mivola hoe:''Manam-pinoa iha, ka izaho managnasa.'' Atoroy ahy gny finoanao tsy misy asa, fa hatoroko anao koa gny finoako amign'ny alalan'ny asako.19Mino iha fa raiky avao Dragnahary; soa raha ataonao zao. Fa na reo domonia aza mino koa, ka mavozo koa reo.20Teanareo ho hay va, ry lehilahy adala, fa gny finoa tsy misy asa dia tsy misy ila azy? [Fanamariha: gny dikan-tsafa taloha sasany dia mamaky hoe:''Tianareo ho hay va, ry lehilahy adala, fa manino gny finoa tsy misy asa no maty?'']21Tsy tamign'asa koa va nagnamariha an'i Abrahama raintsika fa nanolotry an'Isaka gnanakiny lehilahy teo amign'ny alitara i ?22Hitanao fa gny finoa ro niasa niaraky tamign'ny asany, ary amign'ny asa ro nivoatra tanteraky gny finoany.23Tanteraky gny soratsy Masy zay mivola hoe: ''Adrahama nino an'Andrianagnahary, ka nisay taminy ho fahamarina zay.'' Ary I nikeky hoe: Sakaizan'Andrianagnahary.24Jerinareo zao fa amy gn'asa ro hanamarina gny olo, fa tsy amy gny finoa avao.25Toy zao koa, Rahaba mpivaro-tene tsy nohamarina tamy gn'asa koa va I, Lafa nandramby reo raiky voho nandefa andreo tany lalan-kafa?26Fa maty gny vata laha misaraky any gny fagnahy toy zao avao gny finoa tsy misy asa là maty.

Chapter 3  
1Tsy olo maro ro tokony ho lasa mpampianatry, ry rahalahiko. Haintsika fa handramby fitsarà mafy vatany tsika.2Fa tsika iaby ro ho tafintoha amign'ny fomba maro. Laha misy tsy tafintoha amigny resaky regny, de lelahy matotry tanteraky i, afaky mifehy ndre gnainy raiky manontolo.3Laha asiantsika ravaky vy ambaravaragn'ny sovaly mba haneken-dreo antsika, afaky manday gny vatan-dreo raiky manontolo koa tsika.4Henteo koa fa sambo reo, ndre bevata manao akory, endesign'ny rivo-mahery, abihogn'ny familia tegna kely amign'izay tiagn'ny mpinday azy.5Manahaky agn'izay koa gny lela de rantsa kely amign'ny vata, kanefa i mihambo raha maro. Henteo koa gny hadiniky gny motro ze mandoro ala be.6Gny lela koa manahaky motro, tontolo gny fahota napetraky tamign'ny ratsan-batantsika. Zay ro magnisy pentipenty gny vata raiky manontolo sady mandoro gny lalam-piaigna. Arehitry gny helo gnainy.7Fa gny karazam-biby lia iaby, voro, biby milaly, sy zava-boahary Ndragnahary ro folaky sady nofolahign'olombelo.8Fa momba gny lela, tsy misy olo mahavita mamolaky zao. Io ro raty tsy hay fehezy, feno poizy mahafaty.9Amin'io ro hiderantsika gny Tompo sy gny Ray, mbo amin'io koa ro hanozonantsika olo, ze natao nitovy tamin-Ndragnahary.10Baka amign'izay vava zay avao ro hibohagn'ny fitahia sy fagnozona. Ry rahalahiko, tsy tokony hiseho raha iaby reo.11Moa gny loharano va mamoaky rano mamy sy mafaitry baka amign'ny fiboahany?12Moa gny hazogn'ny aviavy va, ry rahalahiko, mamoha oliva? Na gny voaloboky, mamoa aviavy? Gny rano masira koa tsy afaky hagnome rano mamy.13Ia ro hendry sy mahay agnivonareo eo? Ambelao zay olo zay hampiseho fiaigna soa amign'asany amign'ny fanentren-tegnan'ny fahendrea.14Fa laha mana fialogna mangidy nareo sy fagnirian-daza am-ponareo, ka mihambo na mavandy magnohitry gny marina.15Zay tsy fahendrea nijotso baka agnabo any. Fe koa, avy amign'ny tany, gny tsy ara-pagnahy,16gny devoly zay. Fa agny amign'izay misy fialogna sy fagnirian-daza, de misy fifanjevoa sy fagnaova gny raty iaby.17Fa gny fahendrea baka agnabo any de malio, feno fiadagna, malemy fagnahy, mihevitry gny hafa, feno famindram-po sy vokatry soa, tsy malemy, sady tsotra.18Gny vokatry gny fahamarigna de vofafy am-piadagna agnivon'izay mampihava.

Chapter 4  
1Bakaia ro niavia ny aly sy fifagnolaha aminareo io?Sa va tsy avy bakam'ny fanirianareo amy mpikamba an'anivonareo?2Maniry nareo nefa tsy mana.Mamono sy mitsiriritry gnareo,nefa tsy afaky ahazo.Mialy sy mifamono gnareo.Tsy mana gnareo satria tsy magantaky.3Mangataky nareo fa tsy mahazo satria raty fangataky,mba ahafahagnareo mampiasa anizay aminy faniriagnareo.4Gnareo mpinjangajanga io!Vasa tsy hainareo fa ny fiaraha amy zao tontolo zao ro firafesa amin-Dragnahary?Fa na ia na ia ro te hiaraky amy zao tontolo zao de manao naina ho tsy naman-Dranahary.5Vasa gnareo mandiniky hoe ny Soratry Masina mivola raha tsisy dikany,hoe:"Gny fanahy natao hiai amy ntsika ao va sarom-piaro mare?"6Fa Ndranahary manome fahasoava bevata mare,lafa zay,hoy ny Soratry Masina hoe:" Ndragnahary manohitry ny mpihebohebo,fe magnome fahasoava gny mpanetry tena"7ka manennky an-Dragnahary.Tohero ny devoly,fa hilay agnareo i.8Mankarignia an-Dragnahary,fa hankarigniky agnareo I.Diovo gny tanagnareo,diovo gny fognareo,nazy mpihozongozo sai. Malahelova,misaona,ary mitania!Ao gny fihomeheza9gnareo hivaliky fitania,de gny fifalia gnareo hivaliky mangonitry.10Manetrea tena amy Tompo eo,fa hasondrotsigny gnareo.11Ka mifagnaraty gnareo,rahalahy.Gny olo magnaraty ny rahalahiny na mitsara ny rahalahiny ro manohitry gny lily sady mitsara gny lily.Laha mitsara gny lily gnareo,de tsy mpangneky gny lily,fa mpitsara.12Raiky avao gny manome gny lily sy mitsara.I nazy raiky afaky mamonjy sy mandringa.Ia moa iha io,gnazy mitsara gnamanao ?13Ka midrandrina,gnareo gnazy mivola hoe:"Zao na hamaray ro hilitry amy tana io tsika,hijano tao raiky any,hanao varotry,sady hangala tombony."14Ia ro mahay gny raha hiseho hamaray,ino gny fiaignanareo?Fa zavo potitry betibety gnareo bakeo rava.15Fe koa,tokony hivola gnareo hoe:"Laha sitrapogny Tompo,de ho velo tsika sady hagnao an'tya sy hagnao an'iroy." Henaniky zao gnareo mirehareha amy tetiky16mihebohebo.Gny firehareha manao anizay dia raty.17Ka ho agny zay tsy mahay manao gny soa,de ho voaheloky ho azy i.

Chapter 5  
1Ndehana bakao ze manankarea, mitomagnia sy midradradra nohon'ireo fahoria avy aminareo.2Gny hanagnanareo faa lo, gny lambanareo fa lanin'ny kadradraky. Gny volamena vo gny volafotsinareo fa harafesy.3Gny harefesy ro vavolombelo gni fitana anareo. Handro gni fonareo manaky gny afo. Nohajanareo gny anagnanareo ho amy reo andro farany.4Inty gny karamandreo mpiasa, mitaray gny karama ze tinanareo tsy hoandreo ze mamokatsy gny bahibonareo, ka reo fitaraignan'ny mpijinja, fa avy antsofy gny tompony agny iaby.5Niay tamin'ny hanagna tantany teto nareo no nagnara-po tamin'ny tegnanareo. Matavezinareo ny fonareo hoan'ny gnandro fanonoa.6Nagnameloky vo sady namono olo marina naeo. Tsy manohitsy anareo i.7Ka mahareta lehireo mandra-piavian'ny Tompo. Io gny mpamboly miamby gny vokatry lafo vily baka amin'ny tany. Miamby ampahareta n'izay i, mandrapahazahoany an'izay gny voalohany sy gny tapitsy ora.8Mahareta avao koa naeo. Atanjao gny fonareo, fotony fa maniry gny fiavian'ny Tompo.9Ka mifampitaray lehireo, mba tsy ho tsaray naro. io gny mpitsara mitsanga ambaravara eo.10Mangala ohatry lehireo, baka amin'ny fijalia sy gny faharetandreo mpaminany, ro ze nivola tamin'ny agnaran'ny Tompo.11Io, ataotsika manahaky gny sambatsy reo ze fa niaritsy. Fa kasanareo gny fiaretan'ni Joba, no sady hainareo gny tanjon'ny Tompo, gny fangoraha voho gny famindra-po azy.12Fa atetin'ny iaby lehireo, ka minehaneha nde amin'ny lagnitsy ndre amin'ny tany, ndre amin'ny fiaigna hafa. Fe engao gny teninareo hoe :''Eka'' ro ''Eka'' ary gny ''Tsi '' ''Tsi'' na ty hilitsy amin'ny fitsara naeo.13Misy olo mijaly amin'ny ady sarotry va aminareo eo? Engao izy mba hivavaky. Misy olo sinisiny va? Engao hiantsa fidera.14Misy marary va agnivonareo eo? Engao i hikaiky gny lohandoha gny fiangona, ka engao reo hivavaky gnainy. Engao reo hagnositsy menaky azay amy angnaran'ny Tompo.15Gny fivavaky gny finoa ro hahajanga an'ny gnolo marary, ka ny Tompo hananga azy. Laha magnota i, hamotitsy azy Ndragnahary.16Ka mifanekea heloky nareo, no milongoa, mba ho janga nareo. Ngy vavaky ataon'ny olo marina no tena fatratsy amin'ny fiasany.17Elia, lehilahy mitovy amintsika avao. Mivavaky mare i mba tsy hilatsahan'ny ora, ka tsy nilatsaky tamy tany18agnati'ny telo tao sy enimbola vatany. Bakeo, nivavaky ndraiky Elia. Gny lagnitsy nagnome ranon'ora, ka ny tany namihy gny vokany.19Ry rahalahiko, laha misy aninareo reo ro miala amin'ny fahamarigna ka misy raiky magnampoly azy,20tokony hoain'olo io fa ndre iha ndre iha mangala gny pagnota raiky amin'ny lala diso, hamonjy azy amin'ny fahafatesa no hanaro fahota lako.